



Justiz- und Sicherheitsdepartement des Kantons Basel-Stadt

Kantonspolizei

Sicher in den Kindergarten.

D

Liebe Mutter, lieber Vater

Bald geht Ihr Kind zum ersten Mal in den Kindergarten.

I

Liebi Mamme, liebe Bappe

Glii goot lire Binggis s erschti Mool in Kindergarte.

GB

Dear Mums and Dads

Your child will soon be going to nursery school for the first time.

F

Chers parents,

Votre enfant va bientôt aller pour la première fois au jardin d'enfants.

I

Care mamme, cari papà

Per il vostro bimbo è quasi giunto il momento di andare all'asilo infantile.

TR

Sevgili Anneler, Sevgili Babalar

Yakında çocuğunuz ilk kez olarak yuvaya gidecek.

SRB

Draga majko, dragi oče

Vaše dete će uskoro prvi put poći u dečiji vrtić.

E

Querida madre, querido padre:

Pronto, su hijo/a irá por primera vez al jardín de infancia.

AL

E dashur nënë, i dashur baba

Së shpejti fëmija juaj shkon për herë të parë në kopësht

P

Mãe e pai

Em breve, o vosso filho vai começar a frequentar o jardim de infância.



**D****Bereiten Sie Ihr Kind auf den Weg zum Kindergarten vor.**

1. Wählen Sie den sichersten, nicht den kürzesten Weg.
2. Üben Sie mit Ihrem Kind den Weg schon vor dem ersten Kindertag mehrmals.
3. Kleiden Sie Ihr Kind so, dass es gut sichtbar ist, denn Sichtbarkeit bringt Sicherheit.

A**Dien Si lire Binggis uff dr Wääg in Kindergarte voorberäite.**

1. Sueche Si dr sicherschi, nit dr kürzeschi Wääg uss.
2. lebe Si dä Wääg mit lirem Binggis voor em erschte Schueldaag meermools.
3. Wääle Si Gläider us, damit lire Schützling guet gsee wird, denn Sichtbarkäit bringt Sicherhäit.

GB**Help prepare your child for his/her route to nursery school.**

1. Choose the safest route – even if it's not the shortest.
2. Practise walking along the route with your child several times before his/her first day at nursery school.
3. Dress your child so that he/she is clearly visible, because visibility increases safety.

F**Préparez votre enfant à parcourir le trajet jusqu'à son jardin d'enfants.**

1. Et pour cela, optez pour le parcours le plus sûr, et non le plus court.
2. Et faites-le avec lui plusieurs fois avant son premier jour.
3. Habillez votre enfant de sorte qu'il soit parfaitement visible: une bonne visibilité est gage de sécurité.

I**Fate conoscere al vostro bambino il percorso per raggiungere l'asilo.**

1. Scegliete la strada più sicura, non quella più breve.
2. Provate più volte il tragitto insieme al vostro bambino già prima dell'inizio dell'asilo.
3. Vestitelo in modo che risulti ben visibile, perché una buona visibilità garantisce più sicurezza.

TR**Çocuğunuzu yuvaya gidiş yoluna hazırlayınız.**

1. Kısayı değil, güvenilir olan yolu seçiniz.
2. Daha ilk yuvaya gideceği günden önce hangi yoldan gideceğini çocuğunuzla defalarca çalışınız.
3. Çocuğunuzun giydirirken elbiselerinin göze batar şekilde olmasına özen gösteriniz; bu şekilde kaza emniyeti lanmış olur.

SRB**Pripremite svoje dete za put do dečijeg vrtića.**

1. Izaberite najbezbedniji, a ne najkraći put.
2. Sa svojim detetom više puta provežbajte ovaj put već pre prvog dana u dečijem vrtiću.
3. Obucite svoje dete tako da bude dobro vidljivo, jer vidljivost znači bezbednost.

E**Prepare a su hijo/a para el camino al jardín de infancia.**

1. Elija el camino más seguro, no el más corto.
2. Practique varias veces el recorrido con su hijo/a antes del primer día de clase.
3. Vista a su hijo/a de modo que resulte fácil de ver: la visibilidad es seguridad.

AL**Përgatiteni femijën tuaj për rrugën për në kopësht**

1. Zgjidhni rrugën më të sigurtë, jo më të shkurter
2. Praktikoni me fëmijën tuaj rrugën disa herë para ditës së parë të kopshtit
3. Visheni fëmijën tuaj në mënyrë të tillë që ai të jetë i dukshëm, sepse dukshmëria rrit sigurinë

P**Preparem o vosso filho para o trajeto até ao jardim de infância.**

1. Optem pelo trajeto mais seguro e não pelo mais curto.
2. Para praticar, repitam o trajeto várias vezes com o vosso filho antes do primeiro dia no jardim de infância.
3. Vistam o vosso filho de forma a este ser bem visível, pois visibilidade é sinónimo de segurança.



1.

D

Warten

Beim Trottoirrand immer anhalten.

W

Waarte

Am Drottwaarrand immer stoobliibe.

GB

Stop

Always stop at the edge of the pavement.

F

S'arrêter

Arrêtez-vous toujours au bord du trottoir avant de traverser.

I

Aspettate

Fermatevi sempre sul bordo del marciapiede.

TR

Beklemek

Kaldırımlardan inerken her zaman durunuz.

SRB

Čekanje

Uvek se zaustavite na ivici trotoara.

E

Esperar

Antes de bajarse de la acera siempre hay que detenerse.

AL

Të presim

Gjithmonë ndaloni buzë trotuarit.

P

Parar

Antes de atravessar, parar sempre no passeio.



2.

D

Schauen und hören

Auf beide Seiten schauen und zugleich gut hören.



Luege und Loose

Bäidersits luege und guet loose.

GB

Look and listen

Look both ways and listen carefully.

F

Regarder et écouter

Regardez des deux côtés et écoutez attentivement.

I

Guardate e ascoltate

Guardate in entrambe le direzioni e state in ascolto.

TR

Bakmak ve İşitmek

Her iki yöne de bakınız ve sesleri dikkatli bir şekilde dinleyiniz.

SRB

Gledanje i slušanje

Pogledati na obe strane i istovremeno dobro oslušnuti.

E

Mirar y escuchar

Hay que mirar a ambos lados y escuchar también atentamente.

AL

Të shikojmë dhe të dëgjojmë

Shihni në të dyja anët dhe në të njëjtën kohë dëgjoni mirë.

P

Escutar e olhar

Olhar para ambos os lados e, simultaneamente, escutar com atenção.



3.

D

Gehen

Erst dann gehen, wenn nichts kommt oder die Fahrzeuge komplett angehalten haben und die Räder still stehen. Nie rennen.

A

Lauffe

Erscht denn lauffe, wenn nüt me kunnt oder d Faarzüüg stillstöön und d Reeder nümme drülle. Nie renne.

GB

Walk

Only walk when no traffic is coming or if the vehicles have come to a complete standstill and the wheels are not moving. Never run.

F

S'engager

Traversez seulement si aucun véhicule n'arrive ou si tous les véhicules sont totalement arrêtés. Ne courez jamais.

I

Attraversate

Attraversate soltanto quando non sopraggiungono più veicoli o biciclette, o sono completamente fermi. Non correte mai.

TR

Karşıya geçmek

Hiçbirşey gelmediğinden veya araçların tamamen durduğundan ve tekerleklerin hareket etmediğinden emin olunca karşıya geçiniz. Hiçbir zaman koşmayınız.

SRB

Hodanje

Krenite tek kada nema vozila ili kada se vozila potpuno zaustave i kada se točkovi više ne obrću. Nikada nemojte trčati.

E

Echar a andar

No hay que echar a andar hasta que no vengan vehículos o estos se hayan detenido por completo y las ruedas estén inmóviles. Nunca se debe correr.

AL

Të kapërcejmë rrugën

Kaloni në anën tjetër të rrugës vetëm tëherë kur asnjë automjet nuk po vjen ose kur automjetet kanë ndaluar plotësisht dhe rotat nuk lëvizin më. Asnjëherë mos vraponi.

P

Avançar

Avançar apenas quando o caminho estiver livre ou quando os automóveis e as bicicletas estiverem totalmente imobilizados. Nunca correr.



4.

D

Kontrollblick

In der Mitte der Fahrbahn nochmals auf beide Seiten schauen.

R

Kontrollbligg

In dr Stroossemitti nomoll uff bäidi Site luege.

GB

Check again

In the middle of the road, look both ways again.

F

Regarder à nouveau

Regardez à nouveau des deux côtés lorsque vous êtes au milieu de la chaussée

I

Sguardo di controllo

In mezzo alla carreggiata date ancora un sguardo in entrambe le direzioni.

TR

Kontrol bakışı

Yolun ortasında iki yöne de bakarak tekrar kontrol ediniz.

SRB

Kontrolni pogled

Na sredini kolovoza još jednom pogledati na obe strane.

E

Mirada de comprobación

A mitad de la calzada hay que volver a mirar a ambos lados.

AL

Kontrolli me sy

Nëse ndodheni në korsisë shikoni sërish nga të dyja anët.

P

Um olhar rápido

Ao atravessar a estrada, olhar novamente para ambos os lados.

**D****Achtung**

Hier biegen Fahrzeuge ein.

A**Achtig**

Doo biege Faarzüüg ab.

GB**Careful**

Vehicles turn here.

F**Faire attention**

Attention, les véhicules qui arrivent vont tourner.

I**Attenzione**

Fate attenzione ai veicoli che svoltano in questo punto.

TR**Dikkat**

Araçlar buraya dönüyorlar.

SRB**Pažnja**

Ovde vozila skreću.

E**Precaución**

Es importante prestar atención a los vehículos que puedan girar desde la otra calle.

AL**Kujdes**

Këtu kthehen automjetet.

P**Atenção**

Aqui existe uma curva.

**D****Wenn die Sicht verdeckt ist**

Erst in die parkierten Autos schauen, ob jemand am Steuer sitzt. Sitzt niemand in den Autos, dann erster Halt am Trottoirrand. Zweiter Halt dort wo die Sicht frei ist.

A**Wenn die Sicht verdeckt ist**

Zerschick die parkierte Auto luege, ob öpper dinn sitzt. Sinn d Auto leer, am Drottwaarrand stoobliibe. Denn dört waarte, wo Übersicht bestoot.

GB**If your view is blocked**

Look into the parked cars to see if someone is at the wheel. If nobody is in the cars, stop at the edge of the pavement. Stop again when you have a clear view.

F**La vue est masquée**

Regardez d'abord s'il y a un conducteur au volant des véhicules en stationnement et arrêtez-vous au bord du trottoir. Puis à nouveau là où la visibilité est assurée.

I**Quando la visuale non è libera**

Per prima cosa guardate fra le auto parcheggiate se c'è qualcuno al volante. Se non vedete nessuno in auto, fermatevi prima sul bordo del marciapiede. Poi fate una seconda sosta dove la visuale è libera.

TR**Görüş olanagi kapalı ise**

Öncelikle park etmiş araçlarda sürücü olup olmadığına dikkat ediniz. Sürücü yoksa kaldırımın kenarına gelip durunuz. Görüşünüzün açık olduğu yere kadar ilerleyip orada tekrar durunuz.

SRB**Ako je pogled blokiran**

Prvo pogledati u parkirane automobile da li ima nekoga za volanom. Ako u automobilima nema nikoga, onda se prvozaustavite na ivici trotoara. Drugo zaustavljanje treba da bude tamo gde pogled nije blokiran.

E**Quando no hay visibilidad**

En primer lugar hay que comprobar que no hay nadie al volante de los automóviles aparcados. Si los vehículos están vacíos hay que realizar una primera parada al borde de la acera y una segunda cuando exista visibilidad.

AL**Në qoftë se pamja pengohet**

Së pari shikoni në rreshtin e makinave të parkuara, në qoftë se dikush është ulur në timon. Nëse askush nuk është i ulur në makinë, atëherë bëhet ndalesa e parë buzë trotuarit. Ndalesa e dytë bëhet aty ku pamja është e qartë.

P**Se não houver visibilidade**

Olhar primeiro para os automóveis estacionados para verificar se alguém se encontra ao volante. Se ninguém se encontrar no automóvel, a primeira paragem é realizada no passeio. A segunda paragem é realizada no local onde existir visibilidade.

**D****Warten Sie direkt beim Kindergarten**

Nicht auf der gegenüberliegenden
Trottoirseite.

**Waarte dirägggt bim Kindergarte**

Waarte Si uff lire Binggis dirägggt voor em
Ussgang, nit uff em Drottwaar ääne an dr
Strooss.

GB**Wait right at the nursery school**

Not on the opposite pavement.

F**Attendez devant l'entrée du jardin
d'enfants**

Et non pas sur le trottoir d'en face.

I**Aspettate direttamente dal lato
dell'asilo**

... e non sul marciapiede di fronte.

TR**Tam yuvanın önünde bekleyiniz**

Karşı kaldırımında değil.

SRB**Čekajte direktno kod dečijeg vrtića**

Ne na strani trotoara preko puta.

E**Espere a su hijo/a justo delante
del jardín de infancia**

No lo haga en la acera de enfrente.

AL**Prisni tek hyrja e kopshtit**

Jo në anën e kundërt të trotuarit

P**Esperem junto ao jardim de infância**

Não no passeio do lado oposto.

**D****Der Transport mit dem Auto schafft Gefahren (Elterntaxi)**

Es verunmöglicht Ihrem Kind, den Weg zum Kindergarten zu erleben.

S**S Ummekutschiere mit em Auto schafft Gfoore**

Soo kaa lire Binggis dr Wääg in Kindergarte nit richtig erlääbe.

GB**Transporting children by car may entail danger (parents taxi)**

It makes it impossible for your child to experience the route to nursery school.

F**Emmener votre enfant en voiture n'aplanit pas les dangers**

Car cela ne lui permet pas d'apprendre à gérer le trajet jusqu'au jardin d'enfants.

I**Il trasporto in auto può essere pericoloso (genitori tassisti)**

Non permette al vostro bambino di conoscere il tragitto verso l'asilo.

TR**Çocukları araçla götürüp getirmek tehlikeye yol açar (Ebeveyn taksisi)**

Çocuğunuzun yuva yolunu yaşamasına engel olur.

SRB**Prevoz automobilom dovodi do opasnosti (roditeljski taksi)**

To će onemogućiti da vaše dete doživi put do dečijeg vrtića.

E**El traslado en automóvil («padres taxistas») genera peligros**

Impide a su hijo/a experimentar por sí mismo/a el camino al jardín de infancia.

AL**Transporti me makinë krijon rreziqe (prindërit taksi)**

E bën të pamundur për fëmijën tuaj të përjetojë rrugën e kopshtit

P

O transporte realizado de carro tem perigos associados Este não permite ao vosso filho viver a experiência de percorrer o caminho até ao jardim de infância.

**D****Vorbild**

Kinder beobachten, was die Erwachsenen tun und ahmen sie nach. Verhalten Sie sich immer vorbildlich.

N**Vorbild**

D Kinder luege gnau, was die Grosse mache und immitiere alles. Drumm verhalte Si sich immer voorbildlig.

GB**Set an example**

Children observe what adults do and copy them. Always set a good example.

F**Vous êtes un modèle**

Les enfants observent les adultes et font comme eux. Votre comportement doit donc toujours être exemplaire.

I**Modello da seguire**

I bambini osservano quello che fanno i genitori e li imitano. Comportatevi sempre in modo esemplare.

TR**Örnek olmak**

Çocuklar, yetişkinlerin yaptıklarını gözlemler ve taklit ederler. Her zaman örnek olabilecek şekilde davranınız.

SRB**Uzor**

Deca posmatraju šta odrasli rade i imitiraju ih. Zato se uvek ponašajte uzorno.

E**Dar ejemplo**

Los niños observan a los adultos y los imitan. Actúe siempre de forma modélica.

AL**Model**

Fëmijët vëzhgojnë çfarë bëjnë të rriturit dhe i imitojnë. Mundohuni të veproni gjithmonë në mënyrë shembullore.

P**Dar o exemplo**

As crianças observam o que os adultos fazem e imitam. Sejam um exemplo.

**D**

Trottinett, Rollbrett, Rollschuhe und Co. Diese Geräte sind für den Weg in den Kindergarten nicht geeignet.



Drottinett, Rollbrättli, Rollschue und Co. All die Sache sinn nütznützig für dr Wääg in Kindergarte.

GB

Scooter, skateboard, roller skates, etc. These items are not suitable for the journey to nursery school.

F

Trottinette, skate, rollers et Cie Ne doivent pas être utilisés pour ce trajet.

I

Monopattino, skate-board, pattini a rotelle, ecc. Queste attrezzature non sono adatte per recarsi all'asilo.

TR

Scooter, kayak, paten ve benzerleri
Bu gereçler yuva yolunda kullanılmak üzere uygun değildir.

SRB

Trotinet, skejtbord, rolšule i sl. Ove sprave nisu pogodne za put do dečijeg vrtića.

E

Patinete, monopatin, patines, etc.
Estos medios de transporte no resultan adecuados para ir al jardín de infancia.

AL

Motoçikletë, skateboard, patina dhe të tjera Këto pajisje nuk janë të përshtatshme për rrugën e kopshtit.

P

Trotineta, skate, patins e outros
Estes meios de transporte não são adequados para ir para o jardim de infância.

**D**

Fragen zur Sicherheit Ihrer Kinder
Die Verkehrsinstruktoren der Kantonspolizei Basel-Stadt helfen Ihnen gerne weiter.

Frooge zur Sicherheit vo lire Schützling
D Schuelbolzischte vo Basel-Stadt hëlfe line gärn witter.

GB

Questions about your children's safety The traffic instructors at the Cantonal Police Corps of Basel-Stadt will be happy to help you.

F

Des questions sur la sécurité de votre enfant? Les agents d'éducation routière de la police cantonale de Bâle-Ville répondront volontiers à vos questions.

I

Domanda sulla sicurezza del vostro bambino Gli istruttori del traffico della polizia cantonale di Basilea-Città saranno lieti di assistervi.

TR

Çocuklarınızın güvenliğine ilişkin sorular Basel kenti kanton polis teşkilatı trafik görevlileri size memnuniyetle yardımcı olurlar.

SRB

Pitanja o bezbednosti vaše dece Saobraćajni instruktori kantonalne policije grada Bazela (Basel-Stadt) će Vam rado pomoći.

E

Preguntas sobre la seguridad de sus hijos Los instructores de tráfico de la Policía Cantonal de Basilea-Ciudad estarán encantados de ayudarle.

AL

Pyetje në lidhje me sigurinë e fëmijëve tuaj Instruktorët e trafikut të policisë të kantonit Basel-Stadt janë këtu për t'ju ndihmuar.

P

Informem-se acerca da segurança do vosso filho Os instrutores de trânsito da polícia do cantão de Basilea têm todo o gosto em ajudá-los.



1

Wachtmeister mbA **Roberto Venturiere**
Verkehrsinstruktor, T 061 267 72 18
roberto.venturiere@jsd.bs.ch



2

Wachtmeister mbA **Daniel Kottmann**
Verkehrsinstruktor, T 061 267 72 12
daniel.kottmann@jsd.bs.ch



3

Wachtmeister1 **Alain Schönmann**
Stv Leiter Res VrkPräv, T 061 267 72 13
alain.schoenmann@jsd.bs.ch



4

Wachtmeister mbA **Heidi Schneider-Basler**
Verkehrsinstruktorin, T 061 267 71 56
heidi.schneider@jsd.bs.ch



4

Wachtmeister mbA **Sandra Wendelspiess**
Verkehrsinstruktorin, T 061 267 72 28
sandra.wendelspiess@jsd.bs.ch



5 vakant

Präventionskreis 5, vakant
T 061 267 80 00
verkehrspraevention@jsd.bs.ch



6

SiAss Gfr **Manuela Imbrogiano**
Verkehrsinstruktorin, T 061 267 38 29
manuela.imbrogiano@jsd.bs.ch

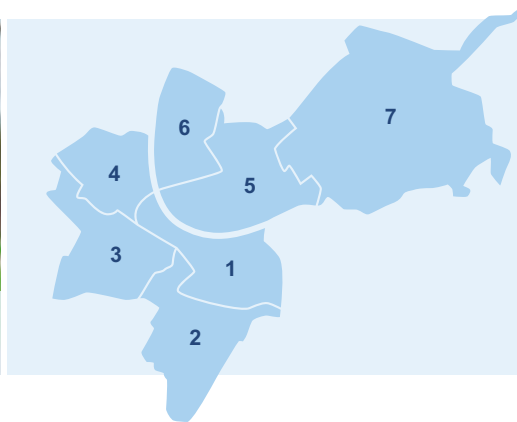


7

Wachtmeister mbA **Manuela Plüss**
Verkehrsinstruktorin, T 061 267 79 14
manuela.pluess@jsd.bs.ch



Hauptfeldweibel **Rolf Binkert**
Leiter Ressort Verkehrsprävention
T 061 267 72 05, rolf.binkert@jsd.bs.ch



Die Präventionskreise,
im Basler Geoviewer unter
«Polizeiliche Prävention» angezeigt,
finden Sie auch auf unserer Website:

www.polizei.bs.ch,
>Prävention, >Verkehrsprävention





**Kantonspolizei Basel-Stadt
Prävention**

Clarahofweg 27, 4005 Basel
061 267 80 00
praevention@jsd.bs.ch, www.polizei.bs.ch